

# Platon

WERKE 7

ΣΩΚΡΑΤΗΣ ΤΙΜΑΙΟΣ ΕΡΜΟΚΡΑΤΗΣ  
ΚΡΙΤΙΑΣ

17 a ΣΩΚΡΑΤΗΣ. Εἷς, δύο, τρεῖς· ὁ δὲ δὴ τέταρτος ἡμῖν,  
ὁ φίλε Τιμαίε, ποῦ τῶν χθές μὲν δαιτυμόνων, τὰ νῦν δὲ  
ἔστιάτορων;

ΤΙΜΑΙΟΣ. Ἀσθένειά τις αὐτῷ συνέπεσεν, ὦ Σώκρατες·  
οὐ γὰρ ἂν ἐκὼν τῆσδε ἀπελείπετο τῆς συνουσίας.

ΣΩ. Οὐκοῦν σὸν τῶνδὲ τε ἔργον καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ  
ἀπόντος ἀναπληροῦν μέρος;

b ΤΙ. Πάνυ μὲν οὖν, καὶ κατὰ δύναμιν γε οὐδὲν ἐλλεί-  
ψομεν· οὐδὲ γὰρ ἂν εἶη δίκαιον, χθές ὑπὸ σοῦ ξενισθέντας  
οἷς ἦν πρόπον ξενίους, μὴ οὐ προθύμως σὲ τοὺς λοιποὺς  
ἡμῶν ἀνταφροστιάω.

ΣΩ. Ἄρ' οὖν μέμνησθε ὅσα ὑμῖν καὶ περὶ τῶν ἐπέταξα  
εἰπέιν;

ΤΙ. Τὰ μὲν μεμνήμεθα, ὅσα δὲ μὴ, σὺ παρῶν ὑπο-  
μνήσεις· μάλλον δέ, εἰ μὴ τί σοι χαλεπὸν, ἐξ ἀρχῆς διὰ  
βραχέων πάλιν ἐπάνελθε αὐτά, ἵνα βεβαιωθῆ μάλλον παρ'  
ἡμῖν.

c ΣΩ. Ταῦτ' ἔσται. Χθές που τῶν ὑπ' ἐμοῦ ῥηθέντων

17 a 1 δὴ om. WY || a 2 μὲν om. WY Pr. || b 1 γε: γε μὲν 1812 ||  
b 2 ἂν εἶη FY Pr.: εἶναί A || b 4 ἀνταφροστιάω Y Pr. Schol. A: ἀντε-  
AFW || b 9 ἐπάνελθε WY: -θεῖν A<sup>2</sup> (ἴν supra ε) || βεβαιωθῆ: δια-  
Pr. || μάλλον: πάλιν WY.

## SOKRATES · TIMAIOS · HERMOKRATES · KRITIAS

### DAS VORGESPRACH

#### 1. Einleitung mit Rekapitulation eines Gespräches vom Vortage über den besten Staat

*Sokrates:* Eins, zwei, drei! Wo aber, mein lieber Timaios, 17 a blieb uns der vierte der gestrigen Gäste und heutigen Gastgeber?

*Timaios:* Ein Unwohlsein befiel ihn, Sokrates; denn aus freiem Entschluß würde er wohl nicht dieser Zusammenkunft fern bleiben.

*Sokrates:* Hast nun nicht du mit diesen Freunden da die Obliegenheit, auch den Teil für den Abwesenden zu erfüllen?

*Timaios:* Allerdings; und wir wollen unser Möglichstes b tun, es an nichts fehlen zu lassen; denn es wäre wohl nicht recht, wollten wir noch übrigen, nachdem du gestern uns mit anständigen Gastgeschenken empfindest, deine Gastlichkeit nicht von Herzen erwidern.

*Sokrates:* Ist es euch also erinnerlich, über wie vieles und über welche Gegenstände ich von euch Auskunft begehrte?

*Timaios:* Einiges ist uns noch erinnerlich; für das aber, was uns entfiel, bist du ja da, es uns in das Gedächtnis zurückzurufen. Oder wiederhole es uns lieber, wenn es dir nicht beschwerlich fällt, von Anfang an, in aller Kürze, damit es bei uns noch stärker gefestigt werde.

*Sokrates:* Das soll geschehen. Gestern betraf wohl | c

Timaios, unabhängig von 20a unbekannt. Hermokrates, d. berühmte Feldherr d. Syrak. i. Pelop. Krieg (Proklos zu 20a). Kritias, Großvater d. „Oligarchen“ (J. Burnet, *GreekPhil.* I 1914, 338, s. a. Taylor, Cornford), mit Platon verwandt. „Der 4. Gast“ nicht identifizierbar, z. d. Deutungen s. Friedländer III 495.

λόγων περί πολιτείας ἦν τὸ κεφάλαιον οἷα τε καὶ ἐξ οἶων ἀνδρῶν ἀρίστη κατεφαίνεται ἄν μοι γενέσθαι.

ΤΙ. Καὶ μάλα γε ἡμῖν, ὦ Σώκρατες, βῆθεισα πᾶσιν κατὰ νοῦν.

ΣΩ. Ἄρ' οὖν οὐ τὸ τῶν γεωργῶν ὄσαι τε ἄλλαι τέχναι πρῶτον ἐν αὐτῇ χωρὶς διειλόμεθα ἀπὸ τοῦ γένους τοῦ τῶν προπολεμησόντων ;

ΤΙ. Ναί.

ΣΩ. Καὶ κατὰ φύσιν διδόντες τὸ καθ' αὐτὸν ἐκάστῳ  
 d πρόσφορον ἐν μόνον ἐπιτήδευμα, μίαν ἐκάστῳ τέχνην,  
 τούτους οὖς πρὸ πάντων ἔδει πολεμεῖν, εἴπομεν ὡς ἄρ'  
 αὐτούς δέοι φύλακας εἶναι μόνον τῆς πόλεως, εἴτε τις  
 18 a ἐξωθεν ἢ καὶ τῶν ἐνδοθεν ἴοι κακουργήσων, δικάζοντας  
 μὲν πρῶτος τοῖς ἀρχομένοις ὑπ' αὐτῶν καὶ φύσει φίλοις  
 οἰσιν, χαλεπούς δὲ ἐν ταῖς μάχαις τοῖς ἐντυγχάνουσιν τῶν  
 ἐχθρῶν γιγνομένους.

ΤΙ. Παντάσῃ μὲν οὖν.

ΣΩ. Φύσιν γὰρ οἶμαι τίνα τῶν φυλάκων τῆς ψυχῆς ἐλέγομεν ἅμα μὲν θυμοειδῆ, ἅμα δὲ φιλόσοφον δεῖν εἶναι διαφερόντως, ἵνα πρὸς ἑκατέρους δύναιντο ὀρθῶς πρῆοι καὶ χαλεποὶ γίγνεσθαι.

ΤΙ. Ναί.

ΣΩ. Τί δὲ τροφήν ; ἄρ' οὐ γυμναστικῇ καὶ μουσικῇ μαθήμασιν τε ὄσα προσήκει τούτοις, ἐν ἅσῃσι τεθραφθῆαι ;

ΤΙ. Πάνυ μὲν οὖν.

b ΣΩ. Τούς δὲ γε οὕτω τραφέντας ἐλέχθη που μήτε χρυσοῦν μήτε ἄργυρον μήτε ἄλλο ποτὲ μηδὲν κτήμα

c 8 πολεμησόντων W || c 10 διδόντες A : δὴ δόντες WY 1812 Pr. Stob. γε δὴ δόντες A<sup>2</sup> δηλοῦντες F || d 1 μίαν ἐκάστῳ τέχνην Stob. et in marg. γρ. A : μίαν ἐκάστην τέχνην F ἐκάστη τέχνη WY καὶ ἄφ' ἐκάστου τῇ τέχνῃ A 1812 : non respicit Pr. non uertit Chalc. || d 2 τούτους : -των F || ἔδει : δεῖ F || d 4 ἢ om WY || ἐνδοθεν : ἐνδον WY || 18 a 1 καὶ φύσις A 1812 Pr. Stob. : ἄτε φύσει WY ἄτε καὶ- F || a 10 δὲ WY : δαί A (refictum) δὲ διὰ 1812 || τροφήν AWY : -φῆς F Pr. -φῆ F. Stob. || a 11 ὄσα A Pr. Stob. : ὄσαι WY οἷα F || b 1 τραφέντας : γρα- F.

die Hauptsache meiner Ausführungen den Staat: in welcher Beschaffenheit und aus welchen Männern bestehend er für mein Bedünken wohl seine beste Form erhalte.

*Timaios:* Und diese seine Darstellung war uns allen gar sehr nach unserem Sinne, lieber Sokrates:

*Sokrates:* Schieden wir zuvörderst nicht in ihm die Klasse der Ackerbauenden oder irgendsonst eine Kunst Übenden von dem Geschlecht der für die Verteidigung Zuständigen?

*Timaios:* Ja.

*Sokrates:* Und indem wir einem jeden entsprechend seiner Natur nur die eine ihm wesensgemäß zukommende Beschäftigung, nur eine Kunst, zuteilten, erklärten wir, diejenigen, welche die Verpflichtung hätten, für alle in den Krieg zu ziehen, müßten demnach nichts weiter sein als Wächter des Staates, ob sich nun ein Auswärtiger oder auch jemand von den Einheimischen anschicke, diesem Schaden zuzufügen, indem sie mildes Gericht hielten über die ihnen Untergebenen und ihnen von Natur Befreundeten, streng aber verführen in den Kämpfen gegen die Feinde, auf die sie träfen. 18 a

*Timaios:* Durchaus.

*Sokrates:* Eine bestimmte Naturveranlagung der Seele der Wächter, sagten wir, denk' ich, muß es sein, daß sie zugleich vorzüglich muterfüllt und weisheitsliebend sind, um gegen die einen in geziemender Weise streng, gegen die anderen mild verfahren zu können.

*Timaios:* Ja.

*Sokrates:* Was aber sagten wir von ihrer Erziehung? Nicht etwa, daß sie in Gymnastik, Musik und allem ihnen angemessenen Wissen unterwiesen sein sollen.

*Timaios:* Ja, allerdings.

*Sokrates:* Nachdem sie eine solche Erziehung erhielten – b so wurde ja wohl behauptet –, sollten sie weder Gold noch Silber noch irgendein anderes Besitztum je | als ihr 17c1ff. Trotz enger Berührungen mit R. II–V keine Zusammenfassung d. R., sondern eines fiktiven anderen Gesprächs: R. (vgl. I 327a) spielt am Bendis-Fest (19./20. Thargelion), Tim. (vgl. 21a) an den Panathenäen (28. Hekatombaion). Die Zusammenfassung betrifft im wesentl. nur d. äußeren Staatsaufbau. Nach 19a ist sie in den Hauptpunkten vollständig, das träfe im Hinblick auf R. keineswegs zu. "There was nothing to prevent him (Plato) from describing his ideal state on more than one occasion." (Cornford 4), s. a. Herter, Urathen 118ff. Zum Sinn dieser Rekapitulation s. zu 27af. / c6ff. Vgl. R. II 374aff. / c10 Vgl. R. II 374eff. / 18a1ff. Vgl. R. II 375c1ff. / a4 vgl. R. II 375e10 / a9ff. Vgl. R. II 376c7ff. / b1 Vgl. R. III 416c5ff.

ἐαυτῶν ἴδιον νομίζειν δεῖν, ἀλλ' ὡς ἐπικούρους μισθὸν λαμβάνοντας τῆς φυλακῆς παρὰ τῶν σφζομένων ὑπ' αὐτῶν, ὅσος σῶφροσιν μέτριος, ἀναλίσκειν τε δὴ κοινῆ καὶ συνδαιτιωμένους μετὰ ἀλλήλων ζῆν, ἐπιμέλειαν ἔχοντας ἀρετῆς διὰ παντός, τῶν ἄλλων ἐπιτηδευμάτων ἄγοντας σχολήν.

ΤΙ. Ἐλέχθη καὶ ταῦτα ταύτη.

- c ΣΩ. Καὶ μὲν δὴ καὶ περὶ γυναικῶν ἐπεμνήσθημεν, ὡς τὰς φύσεις τοῖς ἀνδράσι παραπλησίας εἶη συναρμοστέον, καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα πάντα κοινὰ κατὰ τε πόλεμον καὶ κατὰ τὴν ἄλλην δίκαιαν δοτέον πάσαις.

ΤΙ. Ταύτη καὶ ταῦτα ἐλέγετο.

- ΣΩ. Τί δὲ δὴ τὸ περὶ τῆς παιδοποιίας; ἢ τοῦτο μὲν διὰ τὴν ἀθήθειαν τῶν λεχθέντων εὐμνημόνευτον, ὅτι κοινὰ τὰ τῶν γάμων καὶ τὰ τῶν παίδων πᾶσιν ἀπάντων ἐτίθεμεν, μηχανωμένους ὅπως μηδεὶς ποτε τὸ γεγενημένον αὐτῶν  
d ἴδιόν γινώσσοιτο, νομιούσιν δὲ πάντες πάντας αὐτοὺς ὁμογενεῖς, ἀδελφὰς μὲν καὶ ἀδελφοὺς ὄσοι περ ἂν τῆς πρεπούσης ἐντὸς ἡλικίας γίνωνται, τοὺς δ' ἔμπροσθεν καὶ ἄνωθεν γονέας τε καὶ γονέων προγόνους, τοὺς δ' εἰς τὸ κάτωθεν ἐκγόνους παῖδας τε ἐκγόνων;

ΤΙ. Ναί, καὶ ταῦτα εὐμνημόνευτα ἢ λέγεις.

- ΣΩ. Ὅπως δὲ δὴ κατὰ δύναμιν εὐθύς γίνονται ὡς ἄριστοι τὰς φύσεις, ἀρ' οὐ μεμνήμεθα ὡς τοὺς ἀρχοντας ἔφαμεν καὶ τὰς ἀρχούσας δεῖν εἰς τὴν τῶν γάμων σύνεργον  
e λάβρα μηχανασθαι κλήροις τισὶν ὅπως οἱ κακοὶ χωρὶς οἱ τ' ἀγαθοὶ ταῖς ὁμοίαις ἑκάτεροι συλλήξονται, καὶ μὴ τις αὐτοῖς ἔχθρα διὰ ταῦτα γίνηται, τύχην ἡγουμένοις αἰτίαν τῆς συλλήξεως;

b 3 ἐαυτῶν: αὐτῶν Pr. || c 6 δαί δὴ A<sup>2</sup> || τῆς om. WY || c 9 μηχανωμένους: A WY Stob.: -ώμενοι F || γεγενημένον F WY Stob.: γεγενημένον A et cor. Y || αὐτῶν AF: αὐτῶ WY Stob. || d 1 νομιούσιν AW 1812: νομίωσι: Y || d 2 ὁμογενεῖς: A (εἰ in ras. η supra v.) WY Stob.: -γόνους F || d 4 ἄνω A || d 9 σύνεργον FWY: κάθειρξιν in marg. A.